

## Liturgische Texte zum Gottesdienst

### نصوص ليتورجية للعبادة

<b>29. April 2018</b>		<b>Kantate</b>
<b>آية الأسبوع</b>		<b>Wochenspruch</b>
رَبِّمُوا لِلرَّبِّ تَرْنِيمَةً جَدِيدَةً لِأَنَّهُ صَنَعَ عَجَائِبَ. (مز 98:1)		Singet dem Herrn ein neues Lied, denn er tut Wunder. (Ps 98,1)
<b>قراءة المزمور: مز 98</b>		<b>Psalmlesung: Ps 98 (EG 739)</b>
رَبِّمُوا لِلرَّبِّ تَرْنِيمَةً جَدِيدَةً لِأَنَّهُ صَنَعَ عَجَائِبَ.	1	Singet dem Herrn ein neues Lied, denn er tut Wunder.
خَلَصَتْهُ يَمِينُهُ وَذِرَاعُ قُدْسِهِ.		Er schafft Heil mit seiner Rechten und mit seinem heiligen Arm.
أَعْلَنَ الرَّبُّ خَلَاصَهُ. لِيُعِينِ الْأُمَمَ كَشَفَ بِرَّهُ.	2	Der Herr lässt sein Heil kundwerden; vor den Völkern macht er seine Gerechtigkeit offenbar.
ذَكَرَ رَحْمَتَهُ وَأَمَانَتَهُ لِبَيْتِ إِسْرَائِيلَ. رَأَتْ كُلُّ أَقْصَى الْأَرْضِ خَلَاصَ إِلَهِنَا.	3	Er gedenkt an seine Gnade und Treue für das Haus Israel, aller Welt Enden sehen das Heil unsres Gottes.
اهْتَفِي لِلرَّبِّ يَا كُلَّ الْأَرْضِ. اهْتَفُوا وَرَبِّمُوا وَغَنُّوا.	4	Jauchzet dem Herrn, alle Welt, singet, rühmet und lobet!
رَبِّمُوا لِلرَّبِّ بِعُودٍ. بِعُودٍ وَصَوْتِ نَشِيدٍ.	5	Lobet den Herrn mit Harfen, mit Harfen und mit Saitenspiel!
بِالْأَبْوَابِ وَصَوْتِ الصُّورِ اهْتَفُوا قَدَّامَ الْمَلِكِ الرَّبِّ.	6	Mit Trompeten und Posaunen jauchzet vor dem Herrn, dem König!
لِيَعِجَّ الْبَحْرُ وَمِلْؤُهُ الْمَسْكُونَةُ وَالسَّاكِنُونَ فِيهَا.	7	Das Meer brause und was darinnen ist, der Erdkreis und die darauf wohnen.
الْأَنْهَارُ لِيَتَصَفَّقَ بِالْأَيْدِي الْجِبَالُ لِيَتَرْتَمَ مَعاً أَمَامَ الرَّبِّ لِأَنَّهُ جَاءَ لِيُدِينَ الْأَرْضَ.	8	Die Ströme sollen frohlocken, und alle Berge seien fröhlich vor dem Herrn; denn er kommt, das Erdreich zu richten.
يُدِينُ الْمَسْكُونَةَ بِالْعَدْلِ وَالشُّعُوبَ بِالْإِسْتِقَامَةِ.	9	Er wird den Erdkreis richten mit Gerechtigkeit und die Völker, wie es recht ist.
<b>العظة: اعمال الرسل 16: 23-34</b>		<b>Predigt: Apg 16,23-34</b>

<p>فَوَضَعُوا عَلَيْهِمَا صَرََبَاتٍ كَثِيرَةً وَالْقَوْهُمَا فِي السِّجْنِ وَأَوْصُوا حَافِظَ السِّجْنِ أَنْ يَحْرُسَهُمَا بِضَبْطٍ.</p>	23	Nachdem man sie hart geschlagen hatte, warf man sie ins Gefängnis und befahl dem Kerkermeister, sie gut zu bewachen.
<p>وَهُوَ إِذْ أَخَذَ وَصِيَّةً مِثْلَ هَذِهِ أَلْقَاهُمَا فِي السِّجْنِ الدَّاخِلِيِّ وَضَبَطَ أَرْجُلَهُمَا فِي الْمِقْطَرَةِ.</p>	24	Als er diesen Befehl empfangen hatte, warf er sie in das innerste Gefängnis und legte ihre Füße in den Block.
<p>وَنَحْوِ نِصْفِ اللَّيْلِ كَانَ بُولُسُ وَسِيلَا يُصَلِّيَانِ وَيُسَبِّحَانِ اللَّهَ وَالْمَسْجُورُونَ يَسْمَعُونَهُمَا.</p>	25	Um Mitternacht aber beteten Paulus und Silas und lobten Gott. Und es hörten sie die Gefangenen.
<p>فَحَدَثَتْ بَعْتَةٌ زَلْزَلَةٌ عَظِيمَةٌ حَتَّى تَرَعَرَعَتْ أَسَاسَاتُ السِّجْنِ فَانْفَتَحَتْ فِي الْحَالِ الْأَبْوَابُ كُلُّهَا وَانْفَكَّتْ قُبُودُ الْجَمِيعِ.</p>	26	Plötzlich aber geschah ein großes Erdbeben, sodass die Grundmauern des Gefängnisses wankten. Und sogleich öffneten sich alle Türen und von allen fielen die Fesseln ab.
<p>وَلَمَّا اسْتَيْقَظَ حَافِظُ السِّجْنِ وَرَأَى أَبْوَابَ السِّجْنِ مَفْتُوحَةً اسْتَلَّ سَيْفَهُ وَكَانَ مُرْمِعاً أَنْ يَقْتُلَ نَفْسَهُ طَائِئاً أَنْ الْمَسْجُورِينَ قَدْ هَرَبُوا.</p>	27	Als aber der Kerkermeister aus dem Schlaf auf fuhr und sah die Türen des Gefängnisses offen stehen, zog er das Schwert und wollte sich selbst töten; denn er meinte, die Gefangenen wären entflohen.
<p>فَنَادَى بُولُسُ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ قَائِلاً: «لَا تَفْعَلْ بِنَفْسِكَ شَيْئاً رَدِيّاً لِأَنَّ جَمِيعَنَا هَهُنَا».</p>	28	Paulus aber rief laut: Tu dir nichts an; denn wir sind alle hier!
<p>فَطَلَبَ ضَوْءاً وَانْدَفَعَ إِلَى دَاخِلِ وَحَرَ لِبُولُسَ وَسِيلَا وَهُوَ مُرْتَعِدٌ</p>	29	Der aber forderte ein Licht und stürzte hinein und fiel zitternd Paulus und Silas zu Füßen.
<p>ثُمَّ أَخْرَجَهُمَا وَقَالَ: «يَا سَيِّدِي مَاذَا يَنْبَغِي أَنْ أَفْعَلَ لِكَيْ أُخْلَصَ؟»</p>	30	Und er führte sie heraus und sprach: Ihr Herren, was muss ich tun, dass ich gerettet werde?
<p>فَقَالَا: «أَمِنْ بِالرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ فَتَخْلَصَ أَنْتَ وَأَهْلُ بَيْتِكَ».</p>	31	Sie sprachen: Glaube an den Herrn Jesus, so wirst du und dein Haus selig!
<p>وَكَلَّمَاهُ وَجَمِيعَ مَنْ فِي بَيْتِهِ بِكَلِمَةِ الرَّبِّ.</p>	32	Und sie sagten ihm das Wort des Herrn und allen, die in seinem Hause waren.
<p>فَأَخَذَهُمَا فِي تِلْكَ السَّاعَةِ مِنَ اللَّيْلِ وَغَسَلَهُمَا مِنَ الْجِرَاحَاتِ وَاعْتَمَدَ فِي الْحَالِ هُوَ وَالَّذِينَ لَهُ أَجْمَعُونَ.</p>	33	Und er nahm sie zu sich in derselben Stunde der Nacht und wusch ihnen die Striemen. Und er ließ sich und alle die Seinen sogleich taufen
<p>وَلَمَّا أَضَعَدَهُمَا إِلَى بَيْتِهِ قَدَّمَ لَهُمَا مَائِدَةً وَتَهَلَّلَ مَعَ جَمِيعِ بَيْتِهِ إِذْ كَانَ قَدْ آمَنَ بِاللَّهِ.</p>	34	und führte sie in sein Haus und bereitete ihnen den Tisch und freute sich mit seinem ganzen Hause, dass er zum Glauben an Gott gekommen war.